

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### svéd

Bäste herrn,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Bästa fru,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Bästa herr eller fru,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Bästa herrar,

Hivatalos, több címzett

Till (alla) berörda parter,/Till ... (namnet på mottagarens befattning),

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

Bäste herr Smith,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Bästa fru Smith,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Bästa fröken Smith,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Bästa fru Smith,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Bäste John Smith,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Jag ansöker om tjänsten som ... som ni har annonserat om i ... den ... .

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

#### finn

Hyvä Herra,

Hyvä Rouva,

Hyvä vastaanottaja,

Hyvät vastaanottajat,

Hyvät vastaanottajat,

Hyvä herra Smith,

Hyvä rouva Smith,

Hyvä neiti Smith,

Hyvä neiti / rouva Smith,

Hyvä John Smith,

Haluaisin ilmaista kiinnostukseni ... paikkaa varten, josta ilmoititte ...

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Jag skriver gällande er annons på ...

**Kirjoitamme teille liittyen...**

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Jag skriver gällande till er annons i ... den ... .

**Viittaa ilmoitukseenne... päiväykseltä...**

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Jag läste med stort intresse att ni söker efter en erfaren ... och jag passar beskrivningen.

**Luin ilmoituksenne kokeneesta ... lehdestä ... ja kiinnostuin suuresti.**

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Jag ansöker härmed om er utlysta tjänst som ...

**Minulla on ilo hakea tätä ilmoitettua paikkaa, sillä...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Jag skulle vilja lämna in min ansökan för tjänsten som ...

**Haluaisin hakea ... paikkaa...**

Standard formula állásjelentkezéskor

För närvarande arbetar jag för/hos/på ... och mina ansvarsområden är ...

**Työskentelen tällä hetkellä ... ja vastualueisiini kuuluu...**

Nyitő mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

## Motivációs levél - Értelmezés

**svéd**

**finn**

Jag är särskilt intresserad av det här jobbet eftersom.....

**Olen kiinnostunut tästä työstä erityisesti siksi, että...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Jag skulle vilja arbeta för er eftersom ...

**Haluaisin työskennellä teillä, koska...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Mina främsta styrkor är ...

**Vahvuksiini kuuluvat...**

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Jag skulle säga att min/a enda svaghet/er är ... . Men jag stävar till att förbättra mig inom detta/dessa område/n ... .

**Ainut / ainoat heikkouteni on / ovat ..., mutta teen töitä parantaakseni näitä.**

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Jag är övertygad om att denna position passar mig eftersom ...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Sopisin hyvin tähän tehtävään, koska...**

Även om jag inte har någon tidigare erfarenhet av ... har jag haft ...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**Vaikka minulla ei ole aikaisempaa kokemusta kyseisestä alasta, olen työskennellyt...**

Min/mina yrkesmässiga kompetens/kvalifikationer verkar vara perfekt lämpad/e för ert företags behov.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Ammatilliset edellytykseni vaikuttavat sopivan yrityksenne vaatimuksiin.**

Under min tid som ... förbättrade/fördjupade/utökade jag mitt kunnande inom följande områden ...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Työskennellessäni ... paransin / edistin / laajensin tietojani ...**

Mitt kompetensområde är ...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**Asiantuntemukseni keskitty...**

Genom att arbeta för ... samlade jag på mig mycket erfarenhet inom/av ...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Työskennellessäni... hankin pätevyiden...**

Även då jag jobbar i ett högt tempo är jag alltid mycket noggrann. Därför skulle jag vara mycket väl lämpad för tjänsten som ...

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

**Edes kiivaan työtahdin edessä en laiminlyö tarkkaavaisuutta, ja olisin siksi erittäin sopiva tämän työn vaatimuksiin...**

Även under hårt tryck upprätthåller jag en hög standard.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támasztó környezetben dolgozni

**Saavutan korkeatasoisia tuloksia myös kovan paineen alla**

Tjänstens arbetsuppgifter går hand i hand med mina personliga intressen.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Siksi haluaisinkin mahdollisuuden yhdistää kiinnostuksen kohteeni tähän työhön.**

Jag är mycket intresserad av ... och skulle uppskatta möjligheten att få bredda min kunskap genom att arbeta hos er.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

**Olen erittäin kiinnostunut ... ja arvostaisin suuresti mahdollisuutta laajentaa tietämystäni aiheesta työskentelemällä kanssanne.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Som ni kan se från min bifogade CV stämmer mina erfarenheter och kvalifikationer väl överens med tjänstens anställningskrav.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

**Kuten liitteenä olevasta ansioluettelosta näkyy, kokemukseni sekä edellytykseni vastaavat haetun paikan vaatimuksia.**

Under min nuvarande anställning som ... hos ... har jag arbetat i ett högt tempo tillsammans med mina kollegor för att uppnå gemensamma mål. Detta har hjälpt mig att inse vikten av ett nära samarbete för att möta deadlines.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

**Tämänhetkinen asemiani ... yrityksessä ... on tarjonnut mahdollisuuden työskennellä korkeassa paineessa ryhmäympäristössä, jossa on tärkeää tehdä töitä tiimissä jotta aikataulut tulisi saavutettua**

Utöver mitt ansvar som ... har jag även tränat upp mina färdigheter i/gällande ...

Extra képezések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függenek össze szorosan a foglalkozási pozícióddal

**Omien vastualueideni lisäksi olen omaksunut myös taitoja ...**

### Motivációs levél - Képességek/készségek

#### svéd

Mitt modersmål är ... men jag talar även ...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

#### finn

**Äidinkieleni on ..., mutta puhun myös...**

Jag har utmärkta kunskaper i ...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

**Hallitsen ...kielen loistavasti...**

Jag har grundläggande kunskaper i ...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

**Minulla on hyvät perustaidot...**

Jag har ... års erfarenhet av arbete inom/med ...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

**Minulla on ... vuoden kokemus työskentelystä...**

Jag är en erfaren användare av ...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

**Olen käyttänyt paljon ohjelmia...**

Jag anser att jag besitter både ... och ... i ett kompletterande förhållande.

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

**Uskoakseni minulta löytyy sopiva yhdistelmä ... ja ...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Utmärkt kommunikationsförmåga

**Erinomainen kyky kommunikoida**

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

God slutledningsförmåga

**Deduktiivinen ajattelu**

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Logiskt tänkande

**Looginen ajattelu**

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Analytisk förmåga

**Analyyttiset taidot**

Készség a dolgok részletes értékelésére

Bra samarbetsförmåga

**Hyvät ihmissuhdetaidot**

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Bra förhandlingsteknik

**Neuvottelukyyvyt**

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Bra presentationsteknik

**Esiintymistaidot**

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

## Motivációs levél - Lezárás

**svéd**

Jag är mycket motiverad och ser fram emot det varierande arbete som en position inom ert företag skulle innebära.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Jag ser nya uppgifter/den här tjänsten som en välkommen utmaning och jag ser fram emot dem/den.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

Jag skulle uppskatta möjligheten att få diskutera detaljerna kring tjänsten ansikte mot ansikte.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**finn**

**Olen äärimmäisen motivoitunut ja odotan suuresti monipuolisia tehtäviä, joita yrityksenne tarjoama paikka tarjoaisi.**

**Näen uudet tehtävät / tämän paikan tervetulleena haasteena, jota odotan suuresti.**

**Haluaisin mielelläni mahdollisuuden keskustella tehtävien yksityiskohdista kanssanne henkilökohtaisesti.**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Du hittar min CV/meritförteckning som en bilaga.

**Hakemuksen liitteenä myös ansioluettelo**

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

Vid behov kan jag tillhandahålla personliga referenser från ... .

**Voin toimittaa myös suosituksia tarpeen tullen...**

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

För ytterligare referenser, vänligen kontakta ...

**Suosituksia voi pyytää...**

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Jag finns tillgänglig för intervju ...

**Olen saatavilla haastatteluun...**

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Tack för er tid och för att ni är villiga att överväga min ansökan. Jag ser fram emot möjligheten att personligen få diskutera varför jag är särskilt lämpad för denna tjänst. Vänligen kontakta mig via ... .

**Kiitos ajastanne ja harkinnastanne. Odotan suuresti mahdollisuutta päästä keskustelemaan henkilökohtaisesti kanssanne siitä, miksi olisin sopiva juuri tähän tehtävään.**

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Med vänlig hälsning,

**Ystävällisin terveisin,**

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

Med vänliga hälsningar,

**Ystävällisin terveisin,**

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Vördsamt,

**Kunnioittavasti,**

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

Vänliga hälsningar,

**Parhain terveisin,**

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek